

Sentencia de muerte: el inevitable destino de Santiago Nasar en *Crónica de una muerte anunciada*

Título: Sentencia de muerte: el inevitable destino de Santiago Nasar en *Crónica de una muerte anunciada*. **Target:** 2º Bachillerato, Filología Hispánica. **Asignatura:** Lengua y Literatura. **Autor:** Raquel Díaz Reyes, Licenciada en Filología Inglesa y Filología Hispánica, Profesora en Educación Secundaria.

"El destino baraja y nosotros jugamos."

Schopenhauer

DESTINO FATAL

La gran tragedia de *Crónica de una muerte anunciada* es que el crimen de los hermanos Vicario no puede evitarse. El cúmulo de una serie de situaciones casuales va forjando el destino que ya estaba preparado para Santiago Nasar. Desde el momento en que Ángela Vicario menciona su nombre, el joven ya estaba sentenciado. Al recordar los hechos, el narrador comenta que su hermano, que estaba borracho, comentó: "Santiago Nasar está muerto". Su sentencia iba a llevarse a cabo, es por ello que sólo era cuestión de minutos o de horas para que se cumpliera. En este caso es probable que sean ciertas las palabras de Gustave Flaubert: "No labra uno su destino, lo soporta".

El azar va tejiendo todos los hilos para que el destino final se cumpla, a modo de tragedia griega.

ECOS DE RÉQUIEM POR UN CAMPESINO ESPAÑOL

... Lo buscaban en los montes, / pero no lo han encontrado; / a su casa iban con perros / pa que tomen el olfato; / ya ventean, ya ventean / las ropas viejas de Paco.

La obra de Ramón J. Sender nos presenta rasgos comunes con *Crónica de una muerte anunciada*: la víctima es denunciada por alguien (Ángela Vicario, Mosén Millán), saben de su muerte anticipada varias personas, hay una ejecución pública, se produce la muerte (injusta) de un varón joven y, por último, este crimen-muerte está justificado por los valores populares de la época.

En las dos obras el personaje que muere lo hace bajo una ideología dominada por valores caducos. En cierto modo se justifica o se permite esa muerte: por unos ideales políticos en la novela española y por un código de honor en la de García Márquez. Las palabras de resignación de Mosén Millán apoyan esta afirmación: "A veces, hijo mío, Dios permite que muera un inocente. Lo permitió de su propio Hijo, que era más inocente que vosotros tres".

Una diferencia notable entre las dos obras es que Paco el del Molino era un héroe idealista, mientras que Santiago Nasar es un personaje pasivo. A ambos lo buscan para matarlo, pero en la novela española, la víctima es en cierto modo responsable, que no culpable, de su muerte.

Yo me moriré, y la noche
triste, serena y callada,
dormirá el mundo a los rayos
de su luna solitaria.

Mi cuerpo estará amarillo,
y por la abierta ventana
entrará una brisa fresca
preguntando por mi alma.

J.R.Jiménez

ECOS DEL ANTIGUO TESTAMENTO

Veamos primeramente el libro de Génesis, capítulo 34: "Solía salir Dina la hija de Lea, que ésta le había dado a luz a Jacob, para ver a las hijas del país. Y llegó a verla Siquem el hijo de Hamor el heveo, un principal del país, y entonces la tomó y se acostó con ella y la violó. Y su alma empezó a adherirse a Dina la hija de Jacob, y se enamoró de la joven (...) Siquem dijo a Hamor su padre: 'Consígueme a esta jovencilla por esposa' (...) Más tarde, Hamor salió a Jacob para hablar con él (...) 'En cuanto Siquem mi hijo, su alma se ha apegado a la hija de ustedes. Dénsela, por favor, por esposa, y formen alianzas matrimoniales con nosotros. Y pueden morar con nosotros, y la tierra llegará a estar a su entera disposición. Moren y negocien en ella y establénzcanse en ella. Halle yo favor a los ojos de ustedes, y lo que me digan lo daré. Suban muy alto el dinero matrimonial y la dádiva impuesta sobre mí, y me hallo dispuesto a dar según lo que me digan; sólo denme a la joven por esposa'.

Y los hijos de Jacob empezaron a contestar a Siquem y a Hamor su padre con engaño, y a hablar así porque él había contaminado a Dina su hermana. Y pasaron a decirles: 'No nos es posible hacer tal cosa, dar nuestra hermana a un hombre que tiene prepucio, porque eso es un oprobio para nosotros. Sólo con esta condición podemos darles consentimiento, que lleguen a ser como nosotros, siendo circuncidado todo varón de ustedes". Los cananeos aceptaron la condición y se circuncidaron. "Sin embargo, aconteció que al tercer día, cuando se hallaban adoloridos, los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, procedieron a tomar cada uno su espada y a ir insospechadamente a la ciudad y a matar a todo varón. Y a Hamor y a Siquem su hijo mataron a filo de espada. Entonces tomaron a Dina de la casa de Siquem y se salieron. Los otros hijos de Jacob atacaron a los hombres mortalmente heridos y se pusieron a saquear la ciudad, porque habían contaminado a su hermana".

Cuando el patriarca Jacob condena a sus hijos por los crímenes cometidos y el oprobio al que se verá expuesto delante de las otras naciones, estos le contestan que nadie tiene derecho a tratar a su hermana como una prostituta.

Son los dos hermanos de la joven, como en la obra de nuestro estudio, los que reaccionan ante el honor ultrajado, y asesinan despiadadamente. La medida a tomar no les parece exagerada, ya que está legitimada en nombre del honor.

Cabe hacer una pequeña mención al "vengador de la muerte", que se encuentra registrado en tres libros del Pentateuco. Cuando una persona resultara herida mortalmente, sin alevosía por parte del culpable, tenía derecho a tener un vengador, que le diera búsqueda y, si era capturado por fuera de la ciudad refugio, le diera también muerte, como parte de la justicia basada en ojo por ojo: "El vengador de la sangre es el que dará muerte al asesino. Cuando lo encuentre, él mismo le dará muerte" Números 35:19.

Sin pretender hacer un paralelismo exhaustivo entre las dos ideologías, conviene anotar que hay en el texto de García Márquez reminiscencias bíblicas y religiosas en general en cuanto a nombres de personajes se refiere. Isabel Rodríguez en su libro *El mundo satírico de García Márquez* despunta algunos nombres, aunque aquí incluiremos la totalidad de ellos según nuestra búsqueda: Ángela, Cristo (Bedoya), Pedro y Pablo (Vicario), Magdalena, Lázaro, (Flora) Miguel, Poncio (Vicario), Celeste, Divina (Flor), Purísima del Carmen y Sara (Noriega).

ECOS DEL MUNDO CLÁSICO

Acteón era hijo de Aristeo y de Autónoe. Era un gran cazador, virtud que obtuvo de las enseñanzas del centauro Quirón, pero tuvo una muerte muy temprana. Ártemis lo metamorfoseó en ciervo y luego fue despedazado por sus propios perros. Este hecho ocurrió como castigo a que Acteón vio bañarse desnuda a la diosa por accidente, mientras intentaba descansar en los bosques de su jornada de caza. La presencia de los perros nos hace recordar el desagradable final de Santiago Nasar.

Némesis, hija de Nix, era la deidad vengadora y ejecutora de la llamada justicia divina. Su labor consistía en ser mensajera divina, y atacaba en su nombre a los pecadores de soberbia y altivez y a los transgresores de las leyes. Se la representa con un velo, que recuerda que la venganza de los cielos es impenetrable y llega de forma inesperada a los malhechores. Es la encargada de que estos seres tengan su merecido destino.

A SANTIAGO NASAR NO LO MATAN, LO EJECUTAN

Una ejecución es un castigo; con anterioridad hay una sentencia. Lo de Santiago Nasar es una ejecución, ya que cumple con los requisitos de ésta. La ejecución es aceptada públicamente; el asesinato no.

Una condena a muerte como la de Santiago Nasar, cuando se lleva a cabo, es una ejecución en toda regla. En las ejecuciones, como en períodos de guerra, la muerte está justificada, o al menos, legitimada. Ejemplos de esto son: la horca, la guillotina, la hoguera, el garrote vil, el fusilamiento, el apedreamiento, el asaetamiento, la crucifixión, la silla eléctrica, la cámara de gas, la inyección letal.

En cuanto a las normas del duelo, no se considera que éste sea asesinato ya que ambas partes pelean para ganar. El dilema está en que cuando una de las dos partes cae vencida el culpable de la muerte es eximido, formando parte así de esta cadena de ejecuciones

justicieras que hemos estado analizando. Está establecido que en nombre del honor se pueda llevar a cabo cualquier tipo de medida, ya que el proteger la dignidad legítima hasta el asesinato. Así como la confesión limpia el pecado, la venganza materializada en duelo restaura el honor perdido.

ALGUNAS NOTAS SOBRE EL ESTILO

El estilo de la narración contribuye a crear la atmósfera de novela detectivesca y mantener la intriga hasta el final. Por un lado esto se logra a través del estilo periodístico. La narrativa es directa, abundan las descripciones cortas, los verbos de acción y el léxico claro, al igual que su contemporáneo norteamericano Ernest Hemingway en, por ejemplo, *El viejo y el mar*, también novela corta sobre la lucha del hombre contra su destino. El propio título de *Crónica* responde a un mensaje periodístico, mundo en el que tanto García Márquez como Hemingway tenían ya cierto bagaje.

Por otro lado, la crónica está salpicada continuamente de intervenciones de los demás personajes, los testigos, que ayudan a crear una atmósfera de investigación periodística. Sus diálogos son una recopilación de datos y de testimonios, que van dando forma al relato y contribuyen a la creación de la historia. Las pequeñas piezas se van uniendo entre sí hasta formar un gran mosaico polifónico y policromado. Las películas modernas incluyen estos planos de testimonios que se combinan con la narración. Muchas de las intervenciones de los personajes se asemejan mucho a la técnica del cineasta Oliver Stone en su película *J.F.K.*, que trata de la muerte del presidente Kennedy, y se asemeja también con nuestra novela al tratar de un asesinato años atrás a través de una minuciosa investigación, autopsia incluida.

En tercer lugar está el uso del tiempo. El narrador cita, a veces hasta se excede, horas y lugares exactos para aportar mayor credibilidad a la historia: "se levantó a las 5:30 de la mañana", "a las 3:20 de la mañana", "a las seis y cuarenta y seis". Muy común en el autor, la obra comienza con un hecho temporal. Llega un momento del relato en que la impresión es que el tiempo se ha parado en ese pueblo, y la hora es sólo un símbolo. Cuesta trabajo creer que todos los acontecimientos que suceden horas antes de la muerte de Santiago Nasar sucedan en efecto sólo durante esas horas.

A las cinco de la tarde.
Eran las cinco en punto de la tarde.
Un niño trajo la blanca sábana
a las cinco de la tarde.
Una espuerta de cal ya prevenida
a las cinco de la tarde.
Lo demás era muerte y sólo muerte
a las cinco de la tarde.

F.G.Lorca

El tempo de la narración es muy reducido, dos días escasos. El espacio también es reducido: la casa, la tienda, el muelle.

Para concluir con los comentarios estilísticos, añadiremos que lo más relevante en la novela policiaca no suele ser tanto la cuestión de quién es el asesino, que en muchos casos es conocido desde el principio, sino la peripecia de llegar a detenerlo. En este caso es la forma de ser narrado lo que convierte en suspense el relato de García Márquez. Como sucede en las modernas series policiacas, se comienza con el crimen y luego se investiga el cómo, y tal vez el por qué. Recordemos que la obra está basada en un hecho real, en el departamento de Sucre, en 1951, otra aportación –el basarse en un hecho real- que, junto con el estilo, contribuye a transmitir realismo.

¡Ay del galán sin fortuna
que ronda a la luna bella;
de cuantos caen de la luna,
de cuantos se marchan a ella!

A.Machado

Este tipo de novelas en sus comienzos proponía un enigma al lector y un desafío a su capacidad de deducción. Actualmente en ellas se describe la sociedad, sus lados más oscuros y los personajes que se desenvuelven en esos ambientes. Se indaga en la crueldad de las personas y en las raíces socioculturales de los hechos. Son los precursores de los actuales documentales de investigación para televisión, en donde no sólo se expone un caso o un lugar de los hechos, sino que sirve además de excusa para documentarnos de sus orígenes y circunstancias.

En cuanto al papel activo que tienen los gemelos sobre el destino fatal, parece que ni ellos mismos podían controlar su desenlace. Nadie los disuade de cometer el crimen. Tan sólo le quitan los cuchillos, como a los niños cuando manipulan objetos peligrosos, para que no se corten mientras juegan. No fueron tomados en serio. Tal vez sea cierto que el único propósito de los hermanos era que los oyeran. Tal vez, aunque la brutalidad del crimen en las últimas páginas hace pensar en un aumento de su odio o desesperación hacia Santiago Nasar. Como curiosidad del destino, a Santiago Nasar, de origen árabe, lo matan como a un cerdo, con cuchillos de matar cerdos, precisamente el animal que los árabes consideran más inmundo. Los hermanos podían perfectamente haber sido disuadidos de cometer este mal, ya que no tenían una fuerte personalidad. Recuérdese el episodio de la ortofónica, en donde los gemelos fueron indignados a devolverla al pretendiente de su hermana y “no reaparecieron hasta el amanecer del día siguiente, turbios de la borrachera, llevando otra vez la ortofónica y llevando además a Bayardo San Román para seguir la parranda en la casa”. Junto a la personalidad de los hermanos y al ya comentado destino, también planeaban sobre la historia la negligencia, la duda y la insolidaridad de los personajes del pueblo que conocían la noticia. El cúmulo de situaciones casuales que rodeaban la tragedia. Tragedia inevitable la de Santiago Nasar.

Los poemas que hacen referencia al destino y a la muerte son obtenidos de Machado Soledades, Galerías y otros poemas, de Juan Ramón Jiménez Arias Tristes y Federico García Lorca Llanto por Ignacio Sánchez Mejías. ●

Bibliografía

- Collazos, Óscar, *García Márquez: La Soledad y la Gloria*, Barcelona, Editorial Plaza y Janés, 1983.
Belmonte, Marisa y Burgueño, Margarita, *Diccionario de Mitología*, Madrid, Editorial Libsa, 2003.
Rodríguez Vergara, Isabel, *El mundo satírico de Gabriel García Márquez*, Madrid, Editorial Pliegos, 1991.

Teaching attitudes toward mistakes in the learning process

(Actitudes de la enseñanza ante los errores en el proceso de aprendizaje)

Título: Teaching attitudes toward mistakes in the learning process. **Target:** Profesorado de inglés. **Asignatura:** Lengua extranjera: inglés. **Autor:** Raquel Díaz Reyes, Licenciada en Filología Inglesa y Filología Hispánica, Profesora en Educación Secundaria.

In the educational system of primary and secondary school, having mistakes in a foreign language as well as in the mother tongue has been considered as a failure.

Firstly, teachers regard the ill-formed productions as a sign to identify weak students or little motivated learners. This view is automatically reflected in the marks they give, which affect enormously the view that the pupils have of their own mistakes. There is also the parents' attitude, conditioned by the teachers' marks, who blame the whole educational system for their children's mistakes. With this negative view on errors, they also blame the teachers and the pupils.

All this has inevitably a negative effect on the learners themselves. They view their mistakes as a reflection of their incapability to learn a foreign language. As a result, they tend to use the foreign language only when they are completely sure that what they are saying is absolutely right. Obviously, this leads to a drastic reduction of utterances and to a limited number of opportunities to practise. The learners think that the aim to achieve in English classes is to write a composition as if they were native speakers of English or produce a speech free from mistakes. This thought is not realistic, for getting to learn a foreign language requires much practice and numberless productions to do it right. This situation can be compared to someone who is learning a sport; at the beginning the person needs to know the rules but the way to improve is by practising.